

## حُدُّوْهُ أَوْسَعًا: حَمَلًا وَمَهْمَلًا (مِنْ رُومِي مَدِينَا)

قَالَ لَهُمْ تِلْكَ: مَلَكُوتًا: حَتَّىٰ لَمَّا كَانَتْ كَلْبًا  
هَدْرَهُنَّ وَصَلَتْهَا نَحْنًا: حَلُّوْهُنَّ وَأَوْسَعًا  
صَنَعًا هَهُنَا: نَتَلَّهَا مِنْ نَحْنًا: هَمَلًا مِنْ كَلْبًا: أَوْسَعًا حَتَّىٰ  
مَلَّصْنَا مَلَكُوتَهُ وَنَحْنًا: أَمَّا وَحْدَهُ سَمِعُوا مِنْ  
وَمِنْ فَمِنْ نَحْنًا أَمَّا: أَمَّا حَتَّىٰ كَلْبًا

## بعد الإنجيل: بلحن قوقويو (من رومي مديناث)

شِل يَآوْمُونُو بَار مَلَكُو، عِيلُو لِمِرْخَاب عَلَاو. وَبِزَاوْحُو دَمَلْكَي عَال وَهُ بَتْرَعُو دُورِشَلِم.  
كِنَشِي شَاوِيو، نَحْتِي قَدُومِ عِيلِيه. وَشَبْرِي قَعَاو لِيه أَوْشَعُو بَرَاوْمُو.  
شِلْمَاث مَلِثِيه دَبَار إِيْشَاي دَبْرُوح قُودِشُو قَعُو.  
دَمِنْ فُوم يِآلُودِي تَقْنَاث تَشْبُوحْتُو لَمُورِيُو هَالِيلُويَا وَ هَالِيلُويَا.

### Post Gospel Hymn: Tune qu-qu-yo (men ru-mi mdi-nath)

shel yaw-mo-no bar malko, 'ilo lmer-khab 'laow.  
wab-zaw-ḥo dmel-ké 'al wo, btar-'o du-resh-lem.  
ken-shé sha-wiw, nah-té q-dom 'i-leh.  
w-shab-ré q'aw leh usha'-no braw-mo.  
shel-math mel-theh dbar Ishay dab-ruḥ qud-sho q'o.  
dmen fum ya-lu-dé teq-nath tesh-buh-to lmor-yo. halleluiah w halleluiah.

**Translation:** Today, the Son of God asked for a colt to ride on. Upon entering the gates of Jerusalem, He was greeted with a reception of a king. The crowd spread their garments in front of His colt. Infants cried out: “Hosanna in the highest.” The prophecy of David which was spoken by the Holy Spirit was fulfilled: “Out of the mouth of children You have established Your Glory.”

**الترجمة:** طلب اليوم ابن الملك جحشاً ليجلس عليه ودخل أورشليم بموكب الملوك. الجموع بسطت الثياب أمامه. والأطفال صرخوا أوسعنا في العلى. لقد تمت كلمة ابن يسي (داود) الذي هتف بالروح القدس: من فم الأطفال أُعدت تسبحة للرب. هللوا وهللوا.